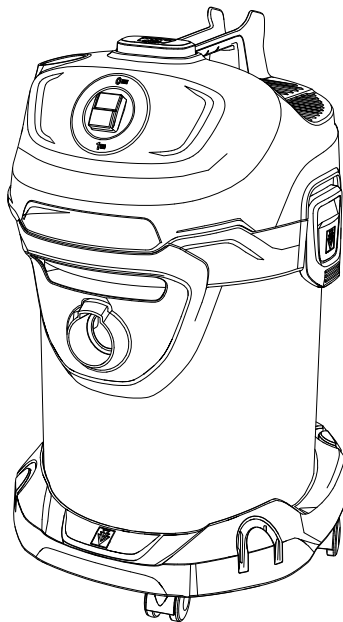
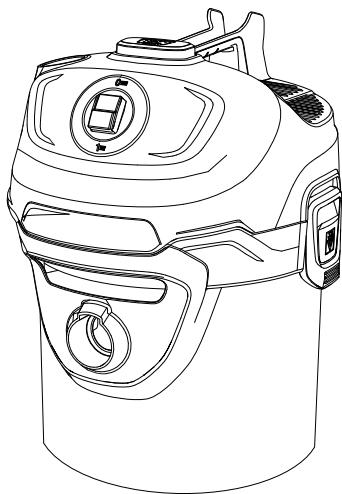


# KÄRCHER

makes a difference

**AD 2**

**AD 4 Premium**



Deutsch	5
English	12
Français	18
Italiano	25
Nederlands	32
Español	39
Português	46
Dansk	53
Norsk	59
Svenska	65
Suomi	71
Ελληνικά	77
Türkçe	84
Русский	90
Magyar	98
Čeština	105
Slovenščina	111
Polski	117
Românește	124
Slovenčina	131
Hrvatski	137
Srpski	143
Български	150
Eesti	157
Latviešu	163
Lietuviškai	169
Українська	175
Қазақша	182
العربية	194

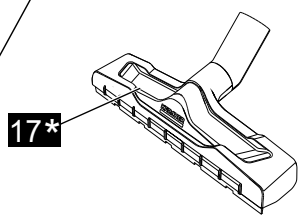
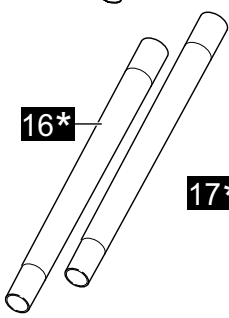
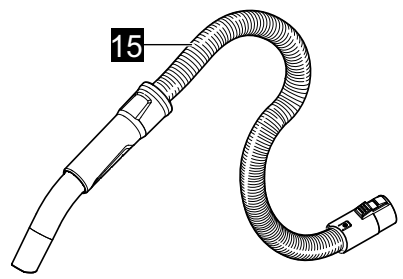
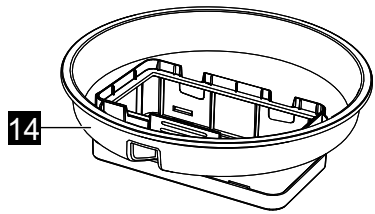
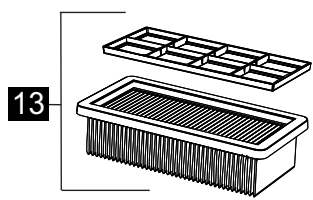
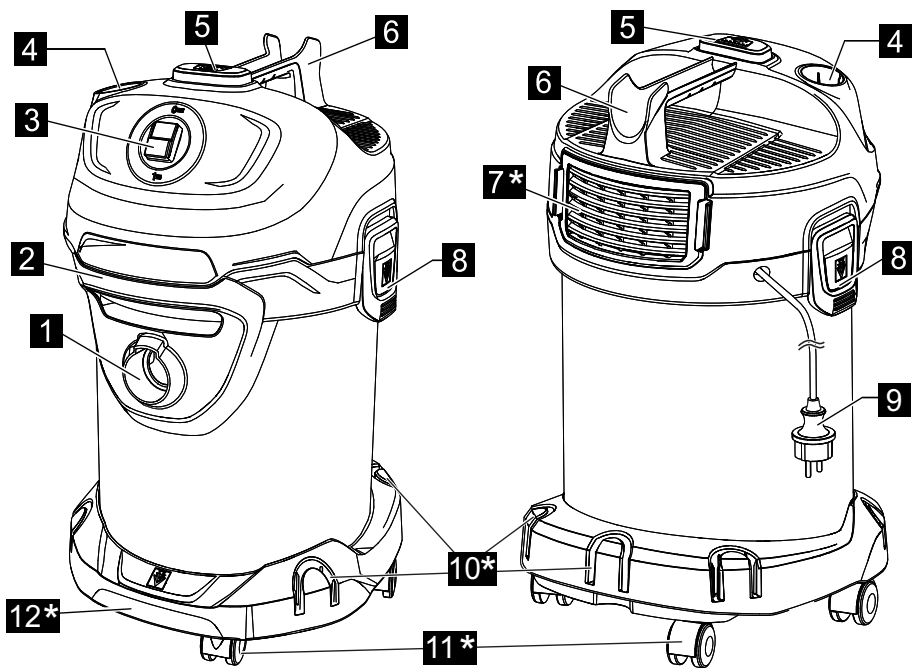
**Register and win!**  
[www.kärcher.com/register-and-win](http://www.kärcher.com/register-and-win)



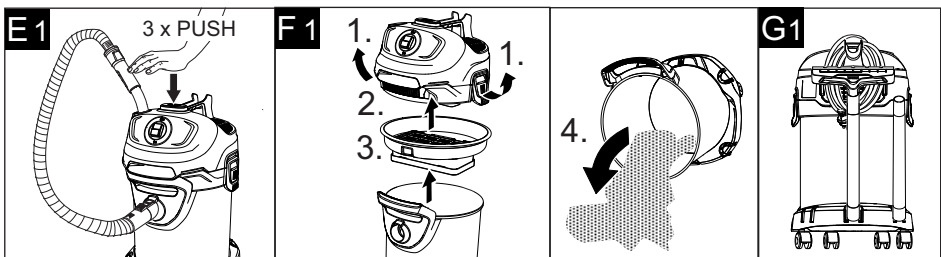
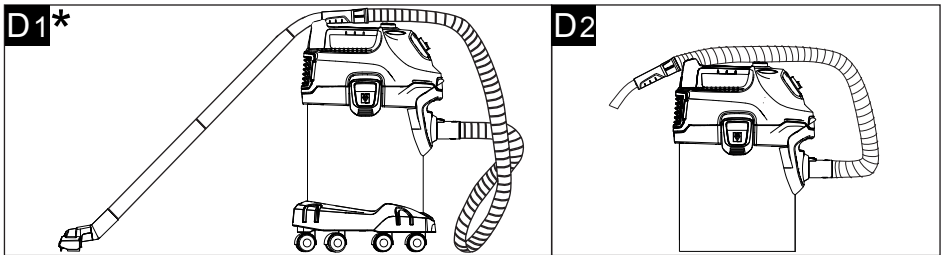
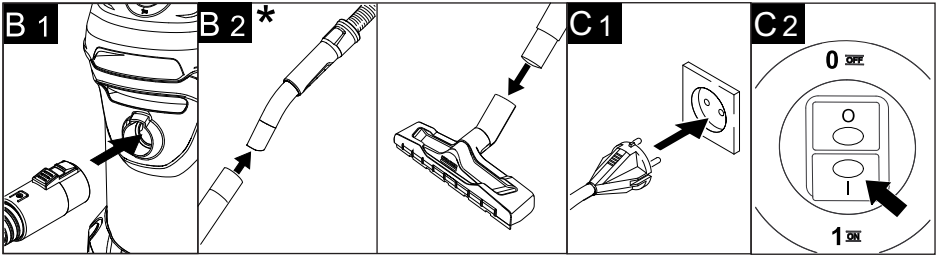
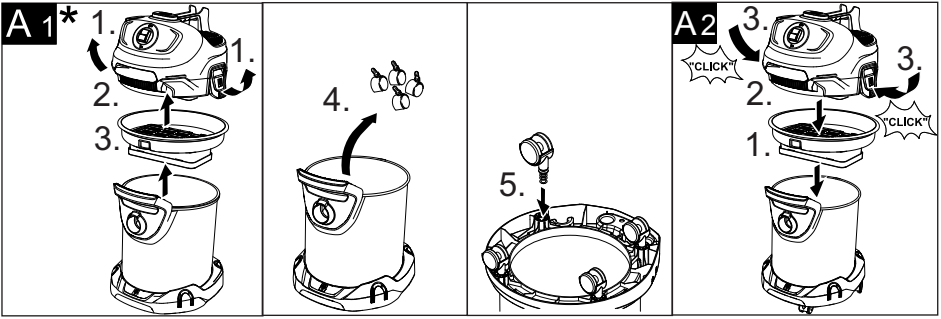
**EAC**

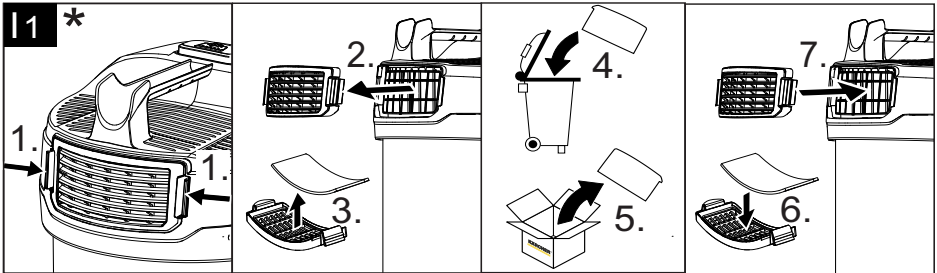
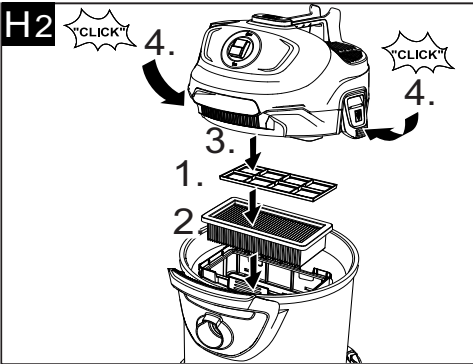
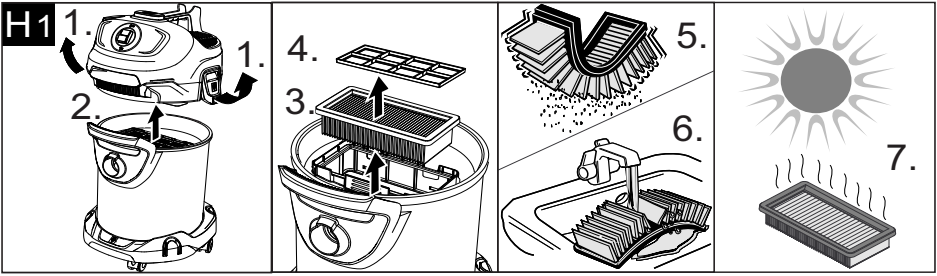


59676190 (05/17)



\* AD 4 Premium





\*AD 4 Premium

## Cuprins

Observații generale	RO	5
Măsurile de siguranță	RO	6
Descrierea aparatului	RO	9
Utilizarea	RO	9
Îngrijirea și întreținerea	RO	10
Remedierea defecțiunilor	RO	10
Date tehnice	RO	11

## Observații generale



Înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră, citiți manualul original de utilizare, respectați instrucțiunile de prinse în acesta și păstrați-l pentru întreținerea ulterioară sau pentru următorii posesori.

Aparatul este disponibil în două variante diferite.

### AD 2

### AD 4 Premium cu funcții extinse și accesorii.

#### Utilizarea corectă

Aspiratorul pentru cenușă și materiale uscate este destinat exclusiv utilizării în domeniul casnic și nu trebuie folosit în domeniul comercial.

Aparatul este potrivit pentru extragerea:

- cenușii reci din șeminee, coșuri de tiraj, cuptoare, scrumiere și locuri similare de acumulare a cenușii.
- Murdăriei de orice fel de ex. nisip, șpan de ferăstrău sau pilitură de la tăiere.

### AD 4 Premium:

Duza de podea inclusă în pachetul de livrare nu este potrivită pentru utilizare pe covoare.

Producătorul nu răspunde pentru eventualele daune rezultate în urma utilizării necorespunzătoare sau a manipularii incorecte.

#### Protecția mediului înconjurător



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

Aparatele electrice și electronice conțin adesea componente care pot reprezenta un potențial pericol pentru sănătatea persoanelor, în cazul manevrării sau eliminării incorecte. Însă, aceste componente sunt necesare pentru funcționarea corespunzătoare a aparatului. Aparatele marcate cu acest simbol nu trebuie aruncate în gunoiul menajer.

#### Eliminarea filtrelor cu plieri plate

Filtrele sunt confecționate din materiale, care nu dăunează mediului.

Dacă nu conțin substanțe care nu pot fi aruncate în gunoiul menajer, atunci ei pot fi aruncați la gunoi.

#### Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Condiții de garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de rețeaua noastră de desfacere. Eventuale defecțiuni ale aparatului dumneavoastră, care survin în perioada de garanție și care sunt cauzate de defecte de fabricație sau de material, se repară în mod gratuit. În cazul producerii unei defecțiuni care se încadrează în garanție, prezentați aparatul, accesoriile și chitanța de cumpărare la centrul de desfacere sau cea mai apropiată unitate de reparații autorizată.

## Service-ul autorizat

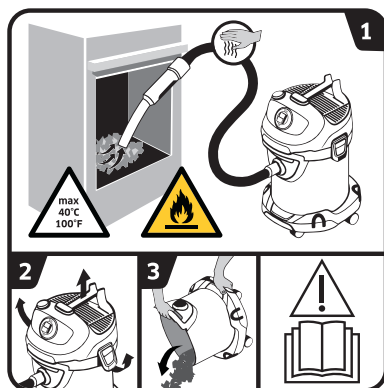
Dacă aveți întrebări sau în caz de defecțiuni reprezentanța noastră KÄRCHER vă stă la dispoziție cu plăcere în continuare.

## Accesorii și piese de schimb

Utilizați doar accesorii și piese de schimb originale; acestea oferă garanția unei funcționări sigure și fără defecțiuni a aparatului.

Informații referitoare la accesorii și piese de schimb se găsesc la adresa [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Simboluri pe aparat



→ Citiți manualul de utilizare.

1 **AVERTISMENT:** Pericol de incendiu din cauza materialelor inflamabile.

În timpul aspirării cenușii urmăriți permanent furtunurile și aspiratorul, în ceea ce privește încălzirea acestora.

Materialele aspirate nu trebuie să depășească temperatura de 40 °C.

Nu aspirați cenușă umedă.

Nu aspirați funingine sau materiale inflamabile.

2-3 Pentru evitarea acumulării materialelor, care reprezintă un pericol de incendiu (de ex. așchii): Deschideți aspiratorul din când în când în aer liber înainte de a aspira cenușă, goliți-l și curățați-l.

## Măsuri de siguranță

- Plăcuțele de avertizare și cu indicații montate pe aparat conțin informații importante pentru utilizarea în condiții de siguranță.
- În afară de indicațiile din instrucțiunile de utilizare, este necesar să fie luate în considerație și prescripțiile generale privind protecția muncii și prevenirea accidentelor de muncă, emise de organele de reglementare.

### Trepte de pericol

#### △ PERICOL

Indicație referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

#### △ AVERTIZARE

Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

#### △ PRECAUȚIE

Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.

#### ATENȚIE

Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.

### Componente electrice

#### △ PERICOL

Pericol de electrocutare.

- Înainte de orice lucrări de îngrijire și întreținere decuplați aparatul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză.

- Lucrările de reparații precum și cele efectuate la ansamblurile electrice pot fi efectuate numai de către service-ul autorizat pentru clienți.

- Nu apucați niciodată fișa de alimentare și priza având mâinile ude.

- Înainte de fiecare utilizare verificați cablul de rețea și ștecherul în privința defectăunilor. Cablul de rețea deteriorat trebuie înlocuit fără întârziere într-un atelier electric / service pentru clienți autorizat. Nu porniți aparatul cu cablul de rețea deteriorat.

- Nu folosiți produse de curățare prin frecare, produse de curățat sticla sau produse de curățat universale.

- Nu scufundați aparatul în apă!

- Nu ridicați/transportați aparatul de la cablul de rețea.

- Nu trageți cablul de racordare la rețea peste muchii ascuțite și nu-l striviți.

- Când scoateți ștecherul din priză, nu trageți de cablul din ștecher.

#### △ AVERTIZARE

- Aparatul poate fi conectat numai la o conexiune electrică realizată conform IEC 60364 de către un electrician de specialitate.

- Aparatul se conectează numai la curent alternativ. Tensiunea de alimentare trebuie

să corespundă tensiunii indicate pe plăcuța de tip.

- Din motive de securitate se recomandă folosirea aparatului cu un comutator de protecție la curenți reziduali (max 30 mA).
- La utilizare trageți cablul complet din aparat / desfășurați-l.
- În cazul în care observați fum: scoateți ștecherul din priză și duceți aparatul în aer liber.

## Manipulare în siguranță

### ⚠ **PERICOL**

- Țineți foliile de ambalaj departe de copii, pentru a evita pericolul de sufocare!

### ⚠ **AVERTIZARE**

- Prezentul aparat nu trebuie utilizat de către copii și persoane cu abilități fizice, senzoriale ori mentale reduse, sau cu lipsă de experiență ori de cunoștințe.

- Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul.
- Nu lăsați copii nesupravegheați, pentru a vă asigura, că nu se joacă cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea fierului de călcat pot fi efectuate de copii doar dacă sunt supravegheați.

### ⚠ **PRECAUȚIE**

- În cazul unor perioade mai lungi de pauze de lucru opriți aparatul de la comutatorul principal / comutatorul aparatului sau scoateți aparatul din priză.

- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timp ce acesta se află în funcțiune.
- Opriți aparatul după fiecare utilizare sau înainte de curățarea/întreținerea acestuia și deconectați cablul de alimentare.

### **ATENȚIE**

- Nu aspirați niciodată fără filtru plat cu pliuri și cadru aferent, altfel aparatul poate fi deteriorat.
- Protejați aparatul împotriva influențelor meteorologice externe, a umidității și căldurii.

## Alte pericole

### ⚠ **PERICOL**

*Pericol de explozie!*

*Prin turbionare, anumite substanțe pot forma, împreună cu aerul aspirat, aburi sau amestecuri explozive!*

*Niciodată să nu aspirați următoarele substanțe:*

- gaze, lichide și pulberi explozive sau inflamabile (pulberi reactive)
- pulberi metalice reactive (ex. aluminiu, magneziu, zinc) împreună cu soluții de curățat puternic alcaline sau acide
- Obiecte fierbinți, arzătoare sau incandescente cu temperaturi peste 40°C. La temperaturile peste 40 °C există pericol de incendiu.
- Doar pentru separarea pulberilor nocive (clasele de pulberi L, M, H).

■ Este interzisă utilizarea în zone cu pericol de explozie. Suplimentar, aceste substanțe pot coroda materialele utilizate în construcția aparatului.

### △ AVERTIZARE

Pericol de incendiu!

- Nu aspirați cenușă caldă, aprinsă sau care arde. Aspirați doar cenușă rece.
- Recipientul de praf trebuie golit și curățat înainte și după fiecare utilizare.
- Nu folosiți saci de colectare a prafului din hârtie sau pungi din materiale combustibile similare.
- Nu folosiți aspiratoare din comerț pentru aspirarea cenușii.
- Nu depozitați aspiratorul de cenușă pe substraturi combustibile sau polimerice, ca de ex. mochete sau plăci din vinil.
- Este permisă doar aspirarea combustibililor legal admiși (de ex. lemn natural, brichete/peleți de lemn, cărbune brun sau negru).
- Nu aspirați funingine!
- Materialul aspirat, care provine din exterior dă senzația de a se fi răcit, mai poate să fie încă foarte fierbinte în interior. Particulele de cenușă fierbinte se pot aprinde din nou dacă există un curent de aer.
- Amestecați cenușa cu un obiect metalic pentru a verifi-

ca, dacă aceasta este încă fierbinte.

- Înainte de a curăța sobele prin aspirare, trebuie să țineți cont neapărat ca soba să fie deja rece.
- Așteptați până când cenușa s-a răcit complet, înainte de a începe operația de curățare. Nu vă recomandăm să stingeți rapid focul cu apă. Materialul șemineului nu suportă variații bruște de temperatură fiind posibil ca în acesta să apară fisuri.
- În timpul aspirării cenușii urmăriți permanent furtunurile și aspiratorul, în ceea ce privește încălzirea acestora. În momentul în care se constată încălzirea acestora, se va opri imediat aspiratorul. Scoateți ștecherul din priză. Îndepărtați materialele aspirate din aspirator. Lăsați aparatul să se răcească sub supraveghere în aer liber.

### △ AVERTIZARE

Pericol de accidentare!

- Nu apropiați duza și țeava de aspirație de cap.
- ### △ PRECAUȚIE
- Pentru a evita accidente și vătămurile corporale în timpul transportului țineți cont de greutatea aparatului (vezi datele tehnice).



## Stabilitate

### ⚠ **PRECAUȚIE**

- *Înainte de toate activitățile cu sau pe aparat asigurați stabilitatea acestuia pentru a evita accidentele și deteriorările cauzate de prăbușirea acestuia.*

## Dispozitive de siguranță

### ⚠ **PRECAUȚIE**

- *Dispozitivele de siguranță servesc pentru protecția utilizatorului și nu este permisă modificarea sau scoaterea din funcțiune a acestora.*

### Descrierea aparatului

Pentru imagini vezi pagina interioară!



Pachetul de livrare a aparatului dvs. este ilustrat pe ambalaj. La despachetare, verificați dacă conținutul pachetului este complet. Informați imediat distribuitorul dumneavoastră dacă lipesc părți componente sau dacă intervin defecțiuni la transport.

- 1 Racord pentru aspirare
- 2 Mâner
- 3 Comutator aparat (PORNIRE/OPRIRE)
- 4 Racord sistem de curățare a filtrului
- 5 Buton curățare filtru
- 6 Mâner pentru transport/cârlige pentru cablu/poziție de sprijinire
- 7 Grilaj de aer uzat și filtru de aer uzat (montat deja în aparat)
- 8 Închizătoare rezervor
- 9 Cablu de rețea cu ștecher
- 10 Suport accesorii
- 11 Rolă de ghidare
- 12 Mâner/protecție contra lovirii
- 13 Filtru cu pliuri plate cu cadru (montat deja în aparat)
- 14 Coș de filtrare
- 15 Furtun de absorbție cu mâner
- 16 Țeavă de aspirare 2 x 0,5 m
- 17 Duză pentru podea

## Utilizarea

### **ATENȚIE**

Filtrul plat cu pliuri și cadru acestuia trebuie să fie întotdeauna introduse în timpul utilizării.

### Înainte de punerea în funcțiune

- Figura **A 1**  
Scoateți capul aparatului și îndepărtați coșul de filtrare. Înainte de punerea în funcțiune montați piesele nefixate, livrate împreună cu aparatul.
- Figura **A 2**  
Introduceți coșul de filtrare.  
Puneți capacul aparatului la loc și blocați-l.

### Punerea în funcțiune

### ⚠ **AVERTIZARE**

Verificați, dacă aparatul a fost golit și curățat după ultima utilizare.

Nu este permisă utilizarea unui sac de colectare a prafului.

Figură **B 1 - B 2**

În funcție de dotare

Montați accesoriile

- Împingeți furtunul de aspirare în racord până acesta intră în locaș.
- Pentru a îndepărta furtunul apăsați cu degetul elementul de prindere și trageți-l afară.
- Îmbinați țevile de aspirare și conectați-le cu furtunul de aspirare.
- Îmbinați țevile și duza de podea.

Figura **C 1**

- Introduceți ștecherul în priză.

Figura **C 2**

- Porniți aparatul.

**Poziția I:** regim de aspirare

### Întreruperea utilizării

- Opriți aparatul.

**Poziția 0:** aparatul este oprit.

Figura **D 1**

- Așezați furtunul de aspirație cu mâner și accesorii în locașul cârligului pentru cablu.

Figură **D 2**

- Așezați furtunul de aspirare cu mâner în locașul cârligului pentru cablu.

## Sistem de curățare a filtrului integrat

Sistemul de curățare a filtrului este conceput pentru curățare intermediară când se aspiră cantități mari de cenușă.

**Indicație:** Cu ajutorul sistemului de curățare a filtrului puteți curăța filtrul cu pluri plate mudar printr-o apăsare de buton și îmbunătăți astfel puterea de aspirare.

### Figura E 1

→ Introduceți mânerul furtunului de aspirare în racordul sistemului de curățare a filtrului de la capul aparatului. Apăsăți butonul sistemului de curățare a filtrului de 3 ori cu aparatul pornit, așteptați cca 4 secunde după fiecare apăsare.

**Indicație:** După acționarea repetată a butonului de curățare a filtrului verificați rezervorul în privința volumului de umplere. Altfel poate să iasă praf la deschiderea rezervorului.

## Încheierea utilizării

→ Opriti aparatul și scoateți ștecărul de alimentare din priză.

## Golirea rezervorului

### Figura F 1

- Scoateți capul aparatului.
- Detașați coșul de filtrare.
- Goliți rezervorul.
- Dacă este nevoie curățați filtrul cu pluri plate.

## Depozitarea aparatului

În funcție de dotare

### Figura G 1

→ Depozitați cablul de alimentare și accesoriile pe aparat. Depozitați aparatul în spații uscate.

## Îngrijirea și întreținerea

- Curățați aparatul și accesoriile din material plastic cu o substanță din comerț pentru curățarea suprafețelor din material plastic.
- Se recomandă spălarea după caz a rezervorului și a accesoriilor cu apă și uscarea lor înainte de reutilizare.

## Curățarea filtrului cu pluri plate

### Indicație

Filtrul cu pluri plate se află în coșul de filtrare.

### Figura H 1

→ Scoateți capul aparatului. Scoateți cadrul și filtrul și scuturați-l. Spălați filtrul sub apă curentă, dacă este nevoie. Nu frecăți sau periați filtrul. Înainte de montare lăsați-le să se usuce în totalitate.

### Figură H 2

→ Apoi introduceți mai întâi filtrul, apoi cadrul. Puneți capacul aparatului la loc și blocați-l.

## Înlocuire filtru de aer uzat

**Recomandare:** Pentru a asigura o filtrare bună, înlocuiți o dată pe an filtrul de aer uzat.

### Figură I 1

→ Apăsăți etrierile laterale ale grilei de aer uzat în interior.

- Scoateți grilajul de aer uzat cu filtrul de aer uzat.
- Scoateți filtrul de aer uzat din grilajul de aer uzat.
- Eliminați ca deșeu filtrul de aer uzat folosit.
- Introduceți filtrul de aer uzat nou în grilajul de aer uzat.
- Introduceți la loc grilajul de aer uzat cu filtrul de aer uzat.

## Remediarea defecțiunilor

### Puterea de aspirare redusă

#### Indicație:

*Cantitatea aspirabilă poate varia în funcție de materialul aspirat.*

Dacă puterea de aspirare a aparatului scade, verificați următoarele.

- Accesoriile, furtunul de aspirare sau tubul de aspirare sunt înfundate.
- Desfundați cu un mijloc adecvat.
- Filtrul cu pluri plate și/sau cel pentru murdărie grosieră sunt înfundate.

### Figura E 1

→ Curățați filtrul.

### Figura H 1

- Scuturați filtrul cu pluri plate și curățați-l sub apă curentă.
- Dacă este necesar, înlocuiți filtrul cu pluri plate cu unul nou.
- Filtrul de aer uzat este foarte murdar sau nu a fost înlocuit cu regularitate.

### Figură I 1

→ Înlocuiți filtrul de aer uzat vechi cu unul nou.

### Aparatul se oprește automat

- Pentru a preveni supraîncălzirea cauzată de înfundarea accesoriilor (de ex. furtun de aspirare, tub de aspirare, filtru de aer uzat), aparatul se oprește singur în mod automat (contact protecție termică).
- Desfundați cu un mijloc adecvat.
- Curățați filtrul.
- Vezi capitolul „Putere de aspirare redusă”.
- După curățare și răcire, operațiunea de aspirare poate fi reluată.

## Date tehnice

### AD 2

Tensiune	220 - 240	V
Tipul curentului	50-60	Hz
Consum nominal de putere	600	W
Siguranță pentru rețea (temporizată)	10	A
Clasa de protecție	II	
Masa (fără accesorii)	4,4	kg
Volumul rezervorului	14	l
Raza de acțiune	5,3	m
Dimensiunile	ø 345 x 330 x 440	mm
Nivelul puterii acustice $L_{WA}$	82	dB(A)

***Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice!***

### AD 4 Premium

Tensiune	220 - 240	V
Tipul curentului	50-60	Hz
Siguranță pentru rețea (temporizată)	10	A
Clasa de protecție	II	
Masa (fără accesorii)	5,3	kg
Volumul rezervorului	17	l
Raza de acțiune	7,0	m
Dimensiunile	ø 365 x 330 x 565	mm

### Design eco conf. 666/2013

Clasă de eficiență energetică	A+	
Consum de energie electrică indicativă anual	20,1	kWh/a
Clasă de curățare covoare	-	
Duza de podea inclusă în pachetul de livrare nu este potrivită pentru utilizare pe covoare.		
Clasă de curățare podele dure	B	
Clasă de emisii de praf	B	
Nivelul puterii acustice $L_{WA}$	80	dB(A)
Consum nominal de putere	600	W

***Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice!***